



SMLOUVA O SPOLUPRÁCI

mezi

MĚSTEM SVITAVY
V ČESKÉ REPUBLICE

a

MĚSTEM ŽIAR NAD HRONOM
VE SLOVENSKÉ REPUBLICE

MĚSTO SVITAVY

zastoupené

panem Mgr. Davidem Šimkem – starostou města Svitavy

a

MĚSTO ŽIAR NAD HRONOM

zastoupené

panem Mgr. Peterem Antalem – primátorem města Žiar nad Hronom

Města Žiar nad Hronom a Svitavy (dále jen smluvní strany) oceňují význam dvoustranné spolupráce jako jeden z faktorů rozvoje regionů

- s cílem rozvíjení mezinárodní spolupráce
 - deklarují projevenou snahu sblížení smluvních regionů prostřednictvím rozvoje mezinárodní spolupráce
 - v souladu s upřesněním a ustanoveními dvoustranných podmínek a jejich kvalitativního směřování
 - na základě výsledků uplynulého pětiletého období
- a dohodla se uzavřít následující smlouvu.

Článek 1

Obě smluvní strany budou podporovat a rozvíjet své vztahy a kontakty ve všech oblastech, spadajících do jejich kompetencí, v oblasti hospodářské, kulturní a obchodní spolupráce mezi smluvními regiony v souladu s právními předpisy závaznými ve Slovenské republice a v České republice.

Článek 2

- a) Smluvní strany potvrzují, že v oblasti hospodářského rozvoje a turistického ruchu budou iniciovat a podporovat hospodářský rozvoj.
- b) Smluvní strany budou napomáhat při výměně obchodního zboží, při navazování kooperace vytvářející podněty pro hospodářskou činnost na území smluvních regionů, iniciovat a podporovat kontakty hospodářských spolků, ulehčovat vzájemné kontakty vedení smluvních stran, organizací a firem ve smluvních regionech a podporovat oběh hospodářských informací.

Článek 3

Smluvní strany potvrzují, že v oblasti školství a kultury budou iniciovat a podporovat spolupráci škol a školských zařízení, které jsou ve zřizovací působnosti smluvních stran, s cílem koordinace profilu dohody, výměny skupin, za účelem intenzivního studia jazyků, a kultury smluvních stran, spolupráce uměleckých souborů i regionálních středisek kultury a organizování společných akcí v oblasti kultury, sportu, umění a pod.

Článek 4

Smluvní strany potvrzují, že v oblasti životního prostředí budou spolupracovat při tvorbě společných projektů podílejících se na zlepšování stavu a ochraně životního prostředí v jejich regionech.

Článek 5

Smluvní strany se budou vzájemně informovat o termínech hospodářských, vědeckých, kulturních a sportovních akcí.

Článek 6

Obě smluvní strany si přejí, aby jejich spolupráce měla pragmatický a účinný charakter. Za tímto účelem smluvní strany schválí konkrétní programy spolupráce na dvouleté období, jako dodatek této smlouvy, kde konkrétně vymezí jednotlivé akce a činnosti.

Článek 7

Výdaje, vyplývající ze spolupráce mezi smluvními stranami, budou financovány podle podmínek určených jednotlivě pro každý případ a po dohodě všech zúčastněných stran.

Článek 8

Tato smlouva se uzavírá na období pěti let a po dohodě smluvních stran může být obnovena na další období. Smlouvu lze vypovědět ve lhůtě šesti měsíců. Výpovědní lhůta začíná běžet první den měsíce, který následuje po měsíci, ve kterém smluvní strana uplatnila výpověď.

Článek 9

Smlouva může být pozměněna z podnětu kterékoliv ze smluvních stran, bude-li tato změna akceptována oběma smluvními stranami.

Článek 10

Smlouva je vyhotovena ve čtyřech výtiscích, z nichž jsou dva ve slovenském jazyce a dva v českém jazyce a každá ze smluvních stran si ponechá po jednom výtisku z každého jazyka. Všechny výtisky mají stejnou váhu.

Článek 11

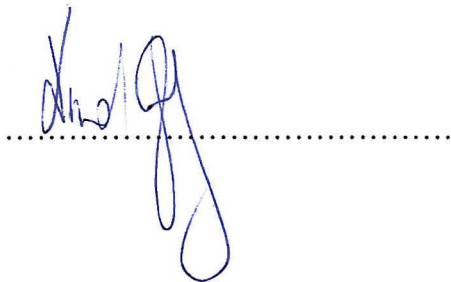
Smluvní strany uzavřely tuto smlouvu dobrovolně a vážně a svým podpisem potvrzují, že jí rozuměli a souhlasí s jejím obsahem.

Článek 12

Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.

Ve Žiaru nad Hronom dne

Za město Svitavy
Mgr. David Šimek, starosta



Za město Žiar nad Hronom
Mgr. Peter Antal, primátor

